

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[PARCOURS 2 - Consulter les éditions du Trésor des joyeuses inventions](#)[Collection](#)[ŒUVRE : Trésor des joyeuses inventions](#)[Collection](#)[Édition : 1568c. - Trésor des joyeuses inventions - veuve Bonfons](#)[Item\[1568c_TJI_Bon\] 165](#) **Helas Amy, le temps s'enfuyt et passe**

[1568c_TJI_Bon] 165 Helas Amy, le temps s'enfuyt et passe

Présentation générale du poème

Titre de la pièceD'Horace.

Incipit non moderniséHelas amy, le temps s'enfuyt & passe

Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

3 Fichier(s)

Relations entre les documents

Collection Édition : 1556c. - Trésor des joyeuses inventions - Denise

Ce document est une variation de :

[\[1556c_TJI_Denise\] 121](#) **Helas Amy, le temps s'enfuyt et passe**

Collection Édition : 1550 - Traductions de latin en français - Groulleau

Ce document est une variation de :

[\[1550_Tradlatfr_Grou\] 127](#) **Helas Amy, le temps s'en fuye et passe**

Collection Édition : 1554 - Parangon des joyeuses inventions - Gort

[\[1554_Par_Gort\] 124](#) **Helas Amy, le temps s'enfuit et passe** est une variation de ce document

Collection Édition : 1554 - Trésor des joyeuses inventions - Groulleau

[\[1554_TJI_Grou\] 125](#) **Helas Amy, le temps s'enfuyt et passe** est une variation de ce document

[Afficher la visualisation des relations de la notice.](#)

Présentation de l'exemplaire

Formatin-16

Imprimeur-libraire Bonfons, Jean

Date 1568c

Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé

l'exemplaire <https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb39331703z>

Type de numérisation Numérisation totale

Transcription du poème

Texte

{I4r} Helas amy, le temps s'enfuyt & passe
Et n'est bonté tant soit recommandée,
Que retardast la vieillesse ridée,
Ne le fier dard dont la mort nous menasse
Non pour tuer chacun jour trois cent bœufz
Pour appaiser pluton fier & terrible
Qui tient enclos de l'eau triste & horrible,
Gerion triple, & Até malheureux,
Je dy de l'eau par ou nous passerons
Tous qui vivans en ceste terre sommes
Quelz que soyons, ou roys entre les hommes,
Ou pauvres gens qui les champs labourons
Il faut voir l'eau du languissant coccyte,
De Dannus le vieil genre damné,
Et si Siphus à souffrir condamné
Le long tourment que sa faute merite
De rien ne sert fuir : mais l'inhumain
Et les grands flots de la mer qui haut tonne
De rien ne sert le garder en Autonne
Du mauvais vent nuysant au corps humain
Il faut laisser terre maison, & femme,
Et d'arbrisseaux qu'homme a peine cultive
N'aura qu'un seul que cy apres le suyve
Au departir de son brief Seigneur l'ame
Nostre heritier plus digne despendra,
{I4v} Les vins frians souz cent clefz enfermez
Et de ceux la qu'aurons plus estimez
Place & pavé largement detiendra[.]

Emplacement du poème

Rang dans le recueil n° 165

Section au sein de laquelle le poème prend place [[ELEGIES.]]

Foliotation I3v, I4r, I4v

Présentation typo-iconographique Illustration entre le titre et la pièce sur le folio I3v.

Informations sur la notice

Contributeur(s) Équipe Joyeuses Inventions

Éditeur Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par [Équipe Joyeuses Inventions](#) Notice créée le 22/06/2017 Dernière modification le 04/11/2021
